



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA PORTOGHESE III

MONICA LUPETTI

Anno accademico	2020/21
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	077LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA PORTOGHESE III	L-LIN/09	LEZIONI	54	MONICA LUPETTI

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Al termine del corso lo studente sarà in grado di applicare le conoscenze acquisite a questioni di analisi conversazionale e avrà sviluppato al contempo una maggiore consapevolezza circa le intenzioni pragmatico-comunicative di chi lo circonda e, di conseguenza, una migliore capacità di decodifica del messaggio verbale del suo interlocutore.

Modalità di verifica delle conoscenze

Esercizi di varia tipologia nella prova scritta e domande mirate in quella orale.

Capacità

Attraverso specifici esercizi e simulazioni, oltre che attraverso la discussione in aula, gli studenti saranno messi in grado di applicare le conoscenze acquisite a problemi di analisi testuale, elaborando strategie vincenti per acquisire una maggiore coscienza linguistica. L'obiettivo è sensibilizzare gli studenti verso un'analisi puntuale della conversazione e del testo scritto che abbia importanti ricadute operative.

Modalità di verifica delle capacità

Interventi nelle discussioni in aula. Domande ed esercizi specifici nella prova d'esame.

Comportamenti

Sarà stimolata la capacità degli studenti di utilizzare le conoscenze acquisite per applicarle ad analisi autonome. Si osserverà in quale misura l'apprendimento sia stato passivo e teorico o, invece, proattivo e capace di stimolare una elaborazione propria, che vada al di là della semplice ripetizione/riformulazione/parafasi dei contenuti acquisiti.

Modalità di verifica dei comportamenti

Nelle domande e negli esercizi strategici presenti nella prova d'esame scritta (ma anche in quella orale) sarà valutata la capacità dello studente di pensare autonomamente e di trasferire le conoscenze a casi di analisi concreti.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Per poter sostenere l'esame relativo al corso di Lingua Portoghese III è necessario aver concluso gli esami di Lingua portoghese I e Lingua portoghese II in tutte le loro componenti.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

La prima parte del corso si concentrerà sul trattamento di concetti-chiave dell'Analisi del Discorso, sulla loro applicazione a stralci conversazionali in portoghese europeo e in portoghese brasiliano e la loro interazione con la Pragmatica, la Retorica e la Semiotica. In particolare si studierà:

- definizione di frase, enunciato, discorso;
- gli atti linguistici;
- le massime conversazionali;
- tipologie di implicatura; Programma (contenuti dell'insegnamento)
 - definizione di frase, enunciato, discorso;



UNIVERSITÀ DI PISA

- gli atti linguistici;
- gli atti linguistici diretti;
- il principio di cooperazione delle massime conversazionali;
- la rilevanza;
- la tipologia di implicazioni;
- la cortesia verbale;
- le presupposizioni;
- i contributi conversazionali e i turni di parola;
- la deissi.

Per quanto concerne la parte del corso dedicata alla Linguistica Testuale, saranno ripercorse le tappe che hanno contraddistinto la storia di questa disciplina negli ultimi decenni per arrivare a riflettere sulle strategie di coerenza e di coesione, sui concetti di intenzionalità, accettabilità, riscriscontrabili in testi, contesti e interazioni specifici della lingua portoghese, nella variante europea e in quella brasiliana. Si prenderanno in esame tipologie testuali (narrativa, descrittiva, argomentativa, espositiva, dialogata), identificando quei tratti salienti che determinano la loro natura. L'analisi verrà condotta sia a livello di macrostruttura sia a livello di microstruttura, concentrandosi in primis sulla classificazione del tipo di testo, sulla sua funzione comunicativa, sulla sua ricezione e, in un secondo momento, sulle strategie linguistiche che ricoprono funzioni sintattiche, stilistiche e pragmatiche (isotopie, anafora, catafore, connettivi) volte a implementare la coerenza, la coesione e, dunque, l'efficacia del testo stesso.

Bibliografia e materiale didattico

Irané Antunes, *Análise de textos. Fundamentos e práticas*, Parábola Editorial, São Paulo, 2016.

Roberta Pires de Oliveira, Renato Miguel Basso, *Arquitetura da conversação*, Parábola Editorial, São Paulo, 2014.

Joana Viera Santos, *Linguagem e Comunicação*, Almedina-Celga, Coimbra, 2011.

Angela Ferrari, *Che cos'è un testo*, Roma, Carocci, 2019.

Slides e materiale distribuito in fotocopia nel corso delle lezioni per lo svolgimento di esercitazioni sono reperibili sulla piattaforma Moodle.

Indicazioni per non frequentanti

Il programma per gli studenti non frequentanti è uguale a quello per i frequentanti.

Le slides e gli esercizi di simulazione dell'esame possono richiesto via mail dagli studenti non frequentanti alla docente e verranno messi a disposizione.

Si raccomanda, inoltre, la consultazione della piattaforma Moodle, alla voce Lingua Portoghese III, sulla quale parte del materiale necessario per l'esame viene caricato e aggiornato.

Modalità d'esame

L'esame prevede una prova scritta, della durata di circa due ore, composta da esercizi di analisi testuale, libera e a domande chiuse, e una prova orale. Entrambe le prove si svolgono in portoghese. La prova scritta è propedeutica alla prova orale.

Si ricorda l'obbligatorietà del sostenimento delle prove di Lettorato (scritto e orale) con la dott.ssa Ana Luiza Souza del Centro Linguistico di Ateneo.

La verbalizzazione del voto dell'esame di Lingua portoghese III sarà possibile solo a seguito del sostenimento, con successo, di tutte le parti del corso (quelle della docente + quelle della collaboratrice ed esperta linguistica).

Pagina web del corso

<https://teams.microsoft.com/j/team/19%3aed9f3662617e492186b54bd776771020%40thread.tacv2/conversations?groupId=68bca65b-6a1d-4e21-bc1e-a82beb1f4f45&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1>

Altri riferimenti web

Il codice per partecipare direttamente al Team delle lezioni online è il seguente:

vfxjw3n

Note

E' prevista la possibilità di realizzare due/tre prove in itinere, in sostituzione dell'esame scritto finale, qualora fosse richiesto dalla maggior parte degli studenti che frequentano il corso.

Ultimo aggiornamento 08/03/2021 01:09